

モ、其所以ヲ知ラズト説ケリ、森蘭齋ノ颺説ニ至テハ其説詳ナレドモ、未盡ザルニ似テ痧病ニアラズ、吾邦風土一種ノ厲氣ニシテ、時氣ト食物トノ二ツニアリ、而後多クハ痢トナルモノ也、時氣ノミノ者ハ泄瀉シ、或ハ痢ヲ發シ、食毒ノミノ者ハ霍亂ヲナス、故ニ未食物セズ、只乳哺ノミノ者ハ此症ヲ發セズ、嬰兒二三歳ヨリ八九歳マデ尤多、大人ニ稀也、此症ノ發スルヤ俄ニ大熱ヲ發シ、或ハ惡寒手足冷、或ハ發驚搐搦シ、天吊直視、咬牙噤急ヲ發シ、或ハ腹痛嘔吐、呵欠困悶シ、或ハ泄瀉シ、或ハ洞瀉シ、下痢惡臭也、其發スル時、發驚吐瀉一齊ニ來ルモノ、俗ニ三拍子揃フト云テ、不治ノ症トス、若三症具ルトモ、其勢緩ナルモノハ治セズト云ベカラズ、大熱下痢、驚ヲ挾ムモノ葛苓連、昏睡シテ不醒者ハ重症トス、劇ク下痢スルモノ亦葛苓連ナリ、緩ナルハ葛根湯、加黃連、大下痢、脈沈微ニシテ昏睡ハ、利多キニ因ル也、桂枝人參湯、加黃連、或ハ黃連理中湯、手足厥冷シテ覺ザル者ハ附子理中、或ハ四逆加入參湯也、

百斯杜

〔濟世一方〕序近聞極北蝦夸之地、罹于病百二病之害、夷類大減、戶數是全因、不得其治術也、今夫有其治術、不傳之於人、徒使生類爲異物、是豈仁者之心哉、如彼種痘方、世間不乏其書、故爲翻譯此一篇、名以濟世一方、願俾自都府以至幽遠無醫之地、戶々豫傳習其方、以得免不虞之大禍矣、蓋雖有奇方、藥品乏、則不能施其術、雖有奇術、關係醫之巧拙、則亦不能以行其技、若塗油之一方、則不假醫家之力、雖使五尺之童行之、不誤、其處置、則其術簡易、而其所及、博且大矣、其治術與源因、載在譯說、看官其諦焉、
安政三年丙辰、臈月、仙臺府學蘭學局總裁小野寺將順序、

〔濟世一方〕病性

百斯杜ハ惡性ニシテ甚危險ナル疾也、毎々疾速ニ死亡ニ傾キ、其疾ノ性質ハ熱病様ニシテ衰弱甚シク、生活力減損シ、熱痘發斑等ノ如キ各部ノ諸傍症ヲ兼發ス、若其發斑他ノ諸傍症ト兼發スルトキハ、百斯杜ノ著シキ諸徵也、或ハ他ノ諸傍症各自ニ發顯スルカ、或ハ他病ニ兼發スル時ハ、